

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /  
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /  
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /  
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 20

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /  
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 25



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

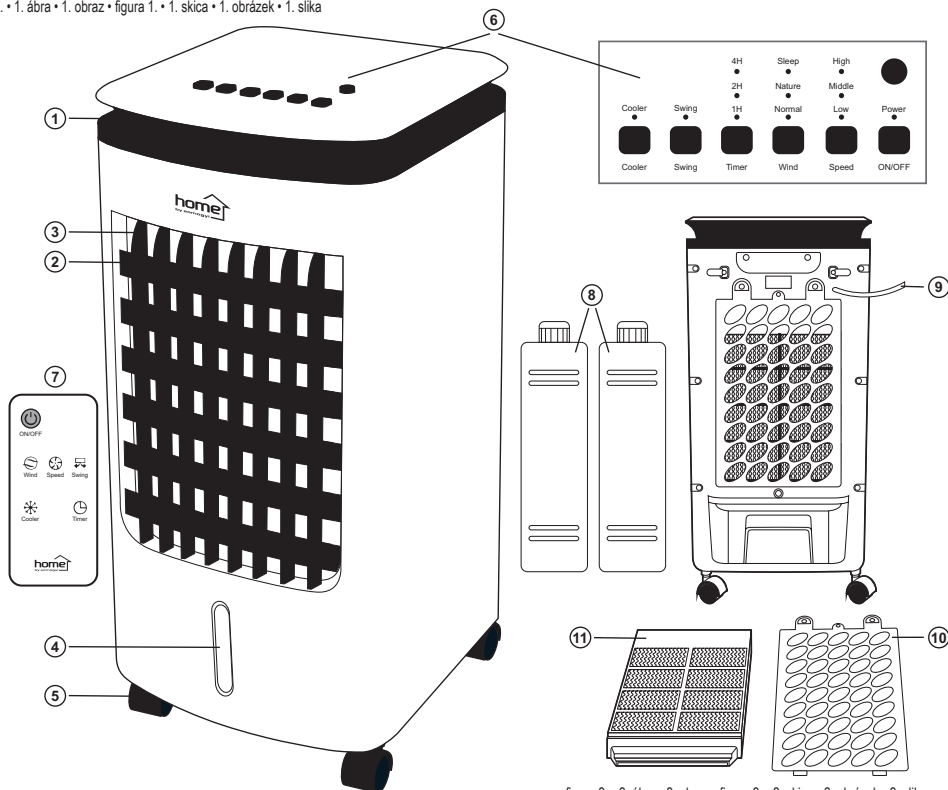


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE (Figure 1.)</b>	<b>FELÉPÍTÉS (1. ábra)</b>	<b>ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)</b>	<b>STRUCTURĂ (Figura 1.)</b>	<b>SASTAVNI DELOVI (1. skica)</b>	<b>POPIS (1. schéma)</b>	<b>DIJELOVI UREDAJA (Slika 1.)</b>
1.	carrying handle	hordfűl	držiak	ureche de agățare	drška	držadlo k přenášení	ručka za nošenje
2.	horizontal, hand-adjustable control blades	vízszintes, kézzel állítható lamellák	vodorovné lamely, manuálne nastaviteľné	lamelle orizontale, reglabile manual	vodoravne lamelle podesive rukom	vodorovné, manuálne nastaviteľné lamely	vodoravne, ručno podesive upravljačke lopatice
3.	vertical control blades	fűggőleges lamellák	zvislé lamely	lamelle verticale	vertikalne lamelle	svislé lamely	okomite upravljačke lopatice
4.	water tank inspection window	víztartály ellenőrző ablak	kontrolné okienko nádrže na vodu	vizor verificare rezervor de apă	prozor za kontrolu nivoa vode	kontrolní okénko nádržky na vodu	prozor pregleda spremnika za vodu
5.	wheels	kerekek	kolieska	roți	točkovi	kolečka	kotači
6.	control buttons	vezérlőgombok	ovládacie tlačidlá	butoane de comandă	tasteri	ovládací tlačítka	upravljačke tipke
7.	remote control	távírányító	dialkóvový ovládač	telecomandă	daljinski upravljač	dálkový ovladač	daljinsko upravljanje
8.	freezer packs	jégakkuk	chladiace vložky	patroane gheață	patrona za led	chladičí vložky	paketi za zamrzavanje
	<b>(Figure 2)</b>	<b>(2. ábra)</b>	<b>(2. obrázok)</b>	<b>(Figura 2.)</b>	<b>(2. skica)</b>	<b>(2. schéma)</b>	<b>(Slika 2.)</b>
9.	power network connection cable	hálózati csatlakozóvezeték	sietový pripojovací kábel	cablu conectare rețea	strujni priključni kabel	sítový napájecí kabel	mrežni kabel za napajanje mrežom
10.	air filter	levegősűrő	vzduchový filter	filtru de aer	filtrar vazduha	vzduchový filtr	filtrar za zrak
11.	vaporizer mat (LHP 400/T)	párolgató betét (LHP 400/T)	odparovacia vložka (LHP 400/T)	filament pt. evaporare	umetak isparivača (LHP 400/T)	odpařovací vložka (LHP 400/T)	mat za isparavanje (LHP 400/T)

## **EN AIR COOLER, HUMIDIFIER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Make sure that the appliance has not been damaged in transit!
4. The device must not be equipped with a programmable switch, timer switch or separate remote control systems, etc. which can turn on the unit independently, because possible covering or improper installation of the product may cause an accident.
5. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
6. Operate only under constant supervision!
7. Do not operate unattended in the presence of children!
8. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
9. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
10. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m<sup>2</sup>) such as elevators!
11. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then re-move the power plug from the outlet!
12. Always power off the appliance before relocating it!
13. Only relocate it by using the recessed carrying handle!
14. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
15. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings
16. Protect it from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
17. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
18. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
19. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets!
20. Unwind the power cable completely!
21. Do not lead the power cable over the appliance!
22. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.!
23. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug!
24. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
25. The battery should be replaced by adults only.
26. Insert the batteries observing the polarity.
27. Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together.
28. After replacing the batteries fasten the battery compartment's lid.
29. Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time.
30. If there is any liquid flown out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
31. Immediately remove the depleted battery.

32. Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type.
33. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them.
34. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion!
35. Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency.
36. Do not weld or solder directly to the battery.
37. Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects.
38. Do not mix batteries which have already been unpacked.
39. In case of any malfunction, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.
40. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
41. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
42. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.
43. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!

### CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



### THE REMOTE CONTROL IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

THIS REMOTE CONTROL INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

### ASSEMBLY, INSTALLATION OF THE DEVICE

1. Remove the packaging carefully taking care not to damage the plastic body with the scissors or knife.
- 2. Put the wheels tightly on their place. • 3. Fill the freezer packs with water, so that at the top 1 cm space remains empty. The powder inside the freezer packs is dissolved this way. The powder is not edible! Freeze the freezer packs in a freezer. • 4. Pull the water tank until it stops. Insert max. 3 cool cooler blocks into it, then fill the tank with distilled or deionized water up to the MAX mark. • 5. Push the water tank back to its place carefully, and lock it against accidental pull-outs. • 6. Set the unit on a stable and horizontal base, keeping it away from radiating heat sources and naked flame. • 7. Insert a CR2025 button cell to the remote control. Pay attention to the correct polarity. • 8. Only connect the unit to the mains after this has been done.

### CLEANING, REPLACEMENT OF VAPORIZER MAT (LHP 400/T)

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the device!
3. Pull out and clean the inside of the water tank.
4. Remove the backside air filter (10) then pull out the vaporizer mat. If mold stains are noticed on the mat, replace it with a new one (LHP 400/T)!
5. Reinstall the fan!

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
the fan does not turn on	check the power supply check the switches
air flow control does not work	check the switches check if the control blades are stuck
the outflow air is not humid enough	check the water tank



### DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

### DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## H LÉGHŰTŐ, PÁRÁSÍTÓ

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló táv-vezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat.
5. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
6. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
7. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
8. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdő-szoba, uszoda)!
9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
10. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
11. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábel-t!
12. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!

13. Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
14. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett sza-got érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
15. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
16. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
17. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
18. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
19. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
20. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
21. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
22. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
23. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
24. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
25. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
26. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
27. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
28. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
29. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
30. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
31. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
32. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
33. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
34. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
35. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb!
36. Ne hegeszzen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
37. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
38. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
39. Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa a készüléket és forduljon a forgalmazóhoz!
40. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
41. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
42. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
43. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

## ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



## A TÁVIRÁNYÍTÓ NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!

EZ A TÁVIRÁNYÍTÓ GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMÉKET! HA AZ ELEM-TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZBE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
- 2. A kerekeket szorosan illessze a helyükre. • 3. A jégakkukat tölts fel vízzel úgy, hogy felül 1 cm maradjon üresen.

A jégakkuban lévő por így feloldódik. A por nem ehető! Fagyasztószekrényben hűtse le a jégakkukat. • 4. Húzza ki a víztartályt ütközésig. Tegyen bele max. 3 lehűtött jégakkut, majd töltsse fel a tartályt desztillált vagy ioncserélt vízzel a MAX jelig • 5. Tolja vissza óvatosan a helyére a víztartályt, majd reteszelve kihúzóadás ellen. • 6. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól. • 7. A távirányítóba tegyen egy CR2025-ös gombjelemet. Ügyeljen a helyes polaritásra. • 8. Csak ezt követően csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.

## TISZTÍTÁS, PÁROLOGTATÓ BETÉT CSERE (LHP 400/T)

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! Akészülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Húzza ki és tisztítsa meg a víztartály belsejét.
4. Vegye le hátsó levegőszűrőt (10) majd vegye ki a párologtató betétet. Ha penészfoltokat lát a betéten, cserélje ki egy újra (LHP 400/T)!
5. Helyezze a készüléket újra üzembe!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a csatlakozókat
nem működik a légterelés	ellenőrizze a csatlakozókat ellenőrizze, hogy elakadtak-e a lamellák
nem elég páras a kiáramló levegő	ellenőrizze a víztartályt



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## Az elemek, akkuk ártalmatlanítása

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## **SK** OCHLADZOVAČ VZDUCHU S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

### UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môžu spôsobiť nehodu.
5. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
6. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
7. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
8. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
9. Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazény alebo sauny!
10. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
11. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete!
12. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
13. Premiestňujte len pomocou zapustenej rukoväte!
14. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
15. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
16. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
17. Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
18. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
19. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230 V~ / 50Hz.
20. Sieťový kábel pripojte pri plnom rozvinutom stave!
21. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevisel na prístroji!
22. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
23. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
24. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
25. Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba!
26. Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu!
27. Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek!
28. Po výmene batérií upevnite kryt puzdra na batérie!
29. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie!
30. Keď z nich vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistíte suchou utierkou puzdro na batérie!
31. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
32. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
33. Batérie nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batérie je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať!
34. Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
35. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batérie!
36. Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. Nemiešajte rozbalené batérie!
37. Pri zistení akejkoľvek poruchy ihneď odpojte výrobok od napájania a obráťte sa na distribútora!



38. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
39. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
40. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
41. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

## NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



## DIAĽKOVÝ OVLÁDAČ NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!

TENTO DIAĽKOVÝ OVLÁDAČ OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOL'VEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!

## MONTÁŽ A PREVÁDZKA PRÍSTROJA

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nožnicami alebo nožom nepoškodili plastový kryt. • 2. Koleska umiestnite pevne sa svoje miesto. • 3. Chladiace vložky naplňte vodou tak, aby 1 cm od okraja zostali prázdne. Prášok vo vložkách sa takto rozpustí. Nejedlý prášok! Chladiace vložky schladte v mrazničke. • 4. Nádrž na vodu vytiahnite až na doraz. Vložte max. 3 schladené chladiace vložky do prístroja, potom naplňte nádrž destilovanou alebo ionizovanou vodou do označenia MAX. • 5. Nádrž na vodu opatrne zasuňte späť a zablokujte proti vytiahnutiu. • 6. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch, chráňte pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom. • 7. Do diaľkového ovládača vložte jednu CR2025 gombíkovú batériu, pričom dbajte na správnu polaritu. • 8. Až potom ho pripojte do elektrickej siete.

## ČISTENIE, VÝMENA ODPAROVACEJ VLOŽKY (LHP 400/T)

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Vytiahnite a očistite nádrž na vodu aj z vnútornej strany.
4. Odstráňte zadný vzduchový filter (10) a odparovaciu vložku. Keď na vložke sa nachádza pleseň, tak vymeňte vložku (LHP 400/T)!
5. Až potom uveďte prístroj do prevádzky!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie skontrolujte spínače
nefunguje oscilácia	skontrolujte spínač skontrolujte, či sa lamely neuviazli
vzduch prúdiaci von z prístroja nie je dostatočne vlhký	skontrolujte nádrž na vodu



## **ZNEHODNOCOVANIE**

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## **ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ/AKUMULÁTOROV**

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## **RO RĂCITOR DE AER CU TELECOMANDĂ**

### **INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

#### **ATENȚIONĂRI**

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Orig-inalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire a acestuia poate provoca pericol de accidente.
5. Este interzisă utilizarea în mediu unde se pot crea vapori inflamabili ori prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu pericol de incendiu ori explozie!
6. Se utilizează doar cu o supraveghere continuă!
7. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
8. Se utilizează doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediul umed (de ex. baie, săli de înot)!
9. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzilor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
10. Este interzisă utilizarea în autovehicule ori încăperi înguste (<5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
11. În cazul în care nu utilizați aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
12. Înaintea de mișcarea aparatului, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
13. Este permisă mișcarea aparatului doar ținut de mânerul adâncit!
14. Opriți imediat aparatul dacă sesizați orice eroare în funcționare (de ex. zgomote străine ori miros de ars) și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
15. Nu permiteți pătrunderea unor obiecte ori lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia.
16. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și radiațiile directe de căldură!

17. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin extragerea soclului din priză!
18. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
19. Racordați doar la o priză standard de tensiunea 230 V~ / 50 Hz, cu împământare!
20. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
21. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
22. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc!
23. Așezați aparatul în așa fel, încât mufa cablului de alimentare să fie ușor de accesat și de îndepărtat din priză!
24. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu se împiedice nimeni și să nu se scoată accidental din priză!
25. Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți!
26. La inserarea bateriilor aveți grijă să fie cu polaritate corectă!
27. Nu utilizați baterii cu marcă și/sau cu stare de încărcare diferită!
28. După schimbarea bateriilor fixați carcasa suportului de baterii!
29. Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile!
30. Dacă lichidul din baterii s-a scurs, folosind mănuși de protecție ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată!
31. Îndepărtați imediat bateriile descărcate!
32. Atenție! Pericol de explozie la schimbarea eronată a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original!
33. Nu expuneți bateriile la radiații directe solare și termice! Este interzisă defacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea!
34. Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Nu utilizați acumulatori în locul bateriilor deoarece tensiunea și eficiența acestora este mai mică!
35. Nu sudați sau lipiți direct de baterie!
36. Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile despachetate și nu le depozitați la vrac!
37. În cazul în care sesizați orice neregulă în funcționare, scoateți echipamentul de sub tensiunea de alimentare și adresați-vă distribuitorului.
38. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără vreo notificare prealabilă.
39. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
40. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.
41. Este permisă utilizarea casnică, nu și cea industrială! Pericol de electrocutare!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### **TELECOMANDĂ NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!**

ACEASTĂ TELECOMANDĂ CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHIȚIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

## MONTAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați prudent ambalajul de pe produs, grije să nu zgăriați produsul cu unelte ascuțite, foarfecă sau cuțit, în timp ce îl desfaceți. • 2. Montați la loc roțile, strânse. • 3. Umpleți patroanele de gheață cu apă, să rămâna gol 1 cm în partea de sus. Astfel praful aflat în patron se dizolvă. Praful nu este comestibil! Răciți patroanele în congelator. • 4. Trageți rezervorul de apă până la ciocnire. Introduceți max. 3 patroane de gheață răcite, apoi umpleți rezervorul cu apă distilată sau deionizată până la marcajul MĂX. • 5. Împingeți cu grijă la loc rezervorul de apă, după care asigurați-l cu zăvor împotriva ieșirii accidentale. • 6. Poziționați aparatul pe suprafață solidă și orizontală, departe de căldură radiantă și flacără deschisă. • 7. Introduceți în telecomandă o baterie tip buton CR2025. Atenție la polaritatea corectă. • 8. Numai după acestea poate fi conectat la rețeaua electrică.

## CURĂȚARE, SCHIMBAREA FILAMENTULUI PENTRU EVAPORARE (LHP 400/T)

Pentru a asigura funcționarea optimă a dispozitivului, în funcție de gradul de impurități, dar măcar lunar este necesară curățarea aparatului.

1. Decuplați tensiunea de alimentare înaintea curățării aparatului!
2. Suprafața exterioară se curăță cu o cârpă ușor umedă, nu utilizați detergenți agresivi! Este interzis să ajungă apă în interiorul dispozitivului și pe componentele electrice!
3. Trageți rezervorul de apă și curățați interiorul rezervorului.
4. Scoateți filtrul de aer din spate (10) și scoateți filamentul pentru evaporare. Dacă vedeți pete de mucegai pe filament, schimbați-l cu unul nou (LHP 400/T)!
5. Dispozitivul poate fi pus din nou în funcțiune!

## DEPANARE

Depanare	Soluție posibilă
ventilatorul nu se cuplează	verificați alimentatorul de la rețea verificați comutatorul
funcția swing nu merge	verificați comutatorul verificați dacă sunt blocate lamelele
aerul evacuat nu este destul de umed	verificați rezervorul de apă



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE****PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava even-tualan samostalan rad ovog uređaja.
5. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala!
6. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
7. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!!
8. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite je od pare (pimer kupatilo, ba-zen)!
9. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
10. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
11. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite je iz struje!
12. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite je iz struje!
13. Uređaj držite isključivo za dršku i tako ga pomerajte!
14. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
15. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
16. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
17. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
18. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
19. Uređaj se sme uključivati samu u utičnicu 230V~ / 50Hz!
20. Priključni kabel odmotajte do kraja!
21. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
22. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
23. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
24. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za nju!
25. Zamenu baterije treba da radi odrasla osoba!
26. Prilikom zamene baterija, obratite pažnju na polaritete!
27. Baterije koje se postavljaju, treba da su istog tipa i stanja!
28. Nakon zamene baterije, fiksirajte poklopac!
29. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije!
30. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
31. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!
32. Pažnja! Neproispno postavljanje baterija može da prouzrokuje eksplozije! Prilikom zamene baterije koristite identične originalu!
33. Baterije ne izlagajte toploti i direktnom suncu! Baterije je zabranjeno rastaviti, bacati u vatru ili ih kratko spajati!
34. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto im se napon i kapacitet znatno razlikuju od baterija!
35. Nemojte direktno da varite ili lemite ništa na baterije!

36. Nekorištene baterije skladištite u originalnoj ambalaži, držite ih dalje od metalnih predmeta. Već otpakovane baterije ne mešajte!
37. U slučaju bilo kakvih problema isključite uređaj i obratite se distributeru!
38. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
39. Aktualno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
41. Ovaj uređaj je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!

### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



### OVAJ DALJINSKI UPRAVLJAČ NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIM!

OVAJ DALJINSKI UPRAVLJAČ SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAČ BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

### SKLAPANJE I POKRETANJE UREĐAJA

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj. • 2. Točkovce čvrsto postavite na svoja mesta. • 3. Patrone za led popunite vodom tako da ostane praznog mesta oko 1cm. Prah koji je u patroni će se razblažiti. Prah koji je u patroni nije jestiv! Patrone stavite u zamrzivač i zamrznite ih. • 4. Izvucite rezervoar za vodu do kraja. Stavite maks. 3 smrznuta patrona za led, napunite rezervoar destilovanom ili demineralizovanom vodom do MAX oznake. • 5. Pažljivo gumite rezervoar na mesto i zaboravite je da se ne bi sama izvukla. • 6. Uređaj postavite na čvrstu ravnu površinu, držite ga dalje od izvora toplote i otvorenog plamena. • 7. Pazeći na polaritet u daljinski upravljač postavite CR2025 bateriju. • 8. Samo nakon ovoga uključujte uređaj u struju.

### ČIŠĆENJE, ZAMENA ULOŠKA (LHP 400/T)

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti uređaj se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

- Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
- Vlažnom krpom očistite uređaj sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
- Izvucite i iznutra očistite rezervoar za vodu.
- Skinite prečistač vazduha (10) i izvadite umetak isparivača. Ako primetite tragove plesni, zamenite je novim! (LHP 400/T)!
- Uređaj nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

### ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidače
ne rade lamele	proverite prekidače proverite lamele da se nisu slučajno zakačile
vazduh na izlazu iz uređaja nije dovoljno vlažan	proverite rezervoar vode



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štítiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## **CZ** OCHLAZOVAČ VZDUCHU S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtĚte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádĚt výlučně pod dohledem.
3. UjistĚte se o tom, zda ventilátor nebyl v průběhu přepravy poškozen!
4. Ventilátor je zakázáno používat současnĚ s takovým programovým spínačem, časovým spínačem nebo s takovými samostatně dálkovĚ ovládanými systĚmy apod., které mohou přístroj samostatně uvést do chodu, protože případné zakrytí nebo nesprávnĚ umístĚní ventilátoru může způsobit nešťastnou událost.
5. Je zakázáno ventilátor používat v místech, kde hrozí nebezpečí uvolňování hořlavých par nebo výbušného prachu! Nikdy nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
6. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dozorem!
7. Je zakázáno ventilátor používat bez dozoru v blízkosti dětí!
8. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazĚn)!
9. Je ZAKÁZÁNO ventilátor používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazĚnu nebo sauny!
10. Je zakázáno ventilátor používat ve vozidlech nebo v úzkých (<5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)!
11. Jestliže ventilátor nebudete delší dobu používat, vypnĚte jej a přívodní kabel odpojte z elektrické sítě!
12. Než budete ventilátor přemísťovat na jiné místo, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
13. Manipulace s ventilátorem je dovolena pouze pomocí úchyťů!
14. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. přístroj vydává nezvyklĚ zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), přístroj okamžitĚ vypnĚte a odpojte z elektrické sítě!
15. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předmĚty ani tekutiny.
16. Chraňte před prachem, vlhkem, přímým slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
17. Před čištěním vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
18. Před odstranĚním nebo zpĚtnou montáží ochrannĚ mřížky vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
19. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama!
20. Ventilátor je dovoleno připojovat výhradně do síťové zásuvky s napĚtím 230 V~ / 50 Hz!

21. Přívodní kabel odmotejte v plné délce!
22. Nikdy nepokládejte přívodní kabel na přístroj!
23. Nikdy nevedte přívodní kabel pod koberec, rohožkou, apod.!
24. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
25. Výměnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba!
26. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu!
27. Nikdy nepoužívejte současně baterie různých značek a/nebo baterie s různým stupněm nabití!
28. Po výměně baterií připevněte kryt schránky na baterie!
29. Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjměte baterii!
30. Pokud z baterií dojde k úniku kapaliny, nasadte si ochranné rukavice a vyčistěte bateriový prostor suchým hadříkem!
31. Vyjměte baterii, jakmile je vybitá!
32. Upozornění! Při nesprávné výměně baterie hrozí nebezpečí výbuchu! Nahrazujte pouze stejným nebo ekvivalentním typem!
33. Nevystavujte baterie účinkům přímého tepla nebo slunečního záření. Neotevírejte, nevhazujte do ohně ani je nezkratujte!
34. Nenabíjecí baterie je zakázané nabíjet! Nebezpečí výbuchu!
35. Nepoužívejte místo baterií nabíjecí baterie, protože napětí a výdrž je menší!
36. Nesvařujte ani nepájejte přímo k baterii!
37. Nepoužité baterie skladujte v jejich původním obalu a mimo kovové předměty. Již vybalené baterie nemíchejte ani neskladujte společně!
38. V případě jakékoli anomálie přístroj odpojte z elektrické sítě a kontaktujte distributora!
39. Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
40. Aktuální verzi návodu k používání si můžete stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
41. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.
42. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!

## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



## DÁLKOVÝ OVLADAČ NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!

TENTO DÁLKOVÝ OVLADAČ OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIÍ NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

## MONTÁŽ PŘÍSTROJE, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Opatrně odstraňte veškerý balící materiál tak, abyste nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt přístroje. • 2. Kolečka namontujte pevně na jejich místo. • 3. Chladicí vložky naplňte vodou tak, aby v horní části zůstalo volné místo na 1 cm. Tak se rozpustí prášek nacházející se v chladicí vložce. Prášek není určen ke konzumaci! Chladicí vložky nechte zchladit v mrazničce. • 4. Vytáhněte nádržku na vodu, až na doraz. Vložte max. 3 nachlazené ledové vložky, poté naplňte nádrž destilovanou nebo deionizovanou vodou až po značku MAX. • 5. Nádržku na vodu zasuňte opatrně zpátky na místo a zajistěte ji proti vytažení. • 6. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu, přístroj neumísťujte do blízkosti zdrojů sálajícího tepla, otevřeného



ohně. • 7. Do dálkového ovladače vložte jednu knoflíkovou baterii typu CR2025. Při vkládání věnujte pozornost správné polaritě. • Teprve potom přístroj zapojte do elektrické sítě.

## ČIŠTĚNÍ, VÝMĚNA ODPAŘOVACÍ VLOŽKY (LHP 400/T)

Za účelem zajištění optimálního provozu je v závislosti na rozsahu znečištění nutné provádět pravidelné čištění přístroje, avšak alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištěním přístroj vypněte a potom jej odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
3. Vyjměte nádržku na vodu a vyčistěte vnitřní část nádržky.
4. Sejměte vzduchový filtr nacházející se v zadní části (10) a potom vyjměte odpařovací vložku. Pokud zjistíte na vložce přítomnost plísně, vyměňte vložku za novou (LHP 400/T)!
5. Nyní můžete přístroj opět uvést do provozu!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Řešení pro možné odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení zkontrolujte spínače
nefunguje směrování proudění vzduchu	zkontrolujte spínače zkontrolujte, zda se lamely nezadrhly
vycházející vzduch není dostatečně vlhký	zkontrolujte nádržku na vodu



### LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### LIKVIDACE BATERIÍ/AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřeбенých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem



## RASHLADNI UREĐAJ SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

### UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda prvi put, pročitajte upute za upotrebu u nastavku i zadržite ih. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za

- sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.
3. Provjerite da aparat nije oštećen tijekom transporta!
  4. Uređaj ne smije biti opremljen programabilnim prekidačem, timer prekidačem ili zasebnim sustavima daljinskog upravljanja, itd. koji mogu uključiti uređaj samostalno, jer moguće pokrivanje ili nepravilno postavljanje proizvoda može uzrokovati nesreću.
  5. Nemojte koristiti na mjestima gdje može doći do zapaljivih para ili eksplozivne prašine. Nemojte koristiti u blizini zapaljivih materijala ili u eksplozivnim atmosferama!
  6. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
  7. Nemojte raditi bez nadzora u prisustvu djece!
  8. Samo za unutarnju uporabu, na suhom mjestu. Zaštitite od vlage (npr. Kupaonice, bazeni)!
  9. Zabranjeno je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili saune!
  10. Uređaj je zabranjen koristiti u vozilima ili u zatvorenim prostorima (<5 m<sup>2</sup>) kao što su dizala!
  11. Ako ne namjeravate koristiti uređaj dulje vrijeme, isključite ga, a zatim uklonite utikač iz utičnice!
  12. Uvijek isključite aparat prije nego što ga premjestite!
  13. Samo ga premjestite pomoću udubljene ručke za nošenje!
  12. Ako je otkrivena neka nepravilna radnja (npr. neuobičajena buka ili izgorjeni miris iz jedinice), odmah ga isključite i uklonite utikač!
  14. Provjerite da strani otvora ili tekućina ne smiju ulaziti kroz otvore
  15. Zaštitite ga od prašine, vlažnosti, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja.
  16. Isključite uređaj isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja!
  18. Ne dirajte jedinicu ni kabel za napajanje mokrim rukama!
  19. Aparat može biti priključen samo na električne zidne utičnice 230 V~/50 Hz!
  20. Opustite kabel za napajanje u potpunosti!
  21. Nemojte voditi kabel za napajanje preko aparata!
  22. Nemojte voditi kabel za napajanje ispod tepiha, ormara itd.!
  23. Aparat treba postaviti tako da omogući jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
  24. Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili slučajno izvlačenje ili prekidanje!
  25. Zamjenu baterija mogu vršiti isključivo odrasle osobe!
  26. Kod postavljanja baterija pripazite na odgovarajući polaritet!
  27. Nemojte zajedno koristiti baterije različitih marki i/li stupnja napunjenosti!
  28. Nakon zamjene baterija fiksirajte poklopac spremnika za baterije!
  29. Izvadite bateriju ako proizvod ne planirate upotrebljavati duže vrijeme.
  30. Ako tekućina iscuri iz baterije, uzmite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za baterije suhom krpom.
  31. Izvadite bateriju odmah nakon što se potroši.
  32. Upozorenje! Opasnost od eksplozije u slučaju nepravilne zamjene baterije. To se može učiniti samo istom ili zamjenskim tipom baterije.
  33. Ne izlažite je izravnom toplinskom zračenju i sunčevom svjetlu. Zabranjeno je otvaranje baterije, bacanje u vatru ili kratko spajanje.
  34. Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti. Rizik od eksplozije!
  35. Ne stavljajte akumulatorske baterije umjesto baterija jer imaju znatno niži napon i učinkovitost.
  36. Ne zavarivajte niti lemite direktno na bateriju.
  37. Neiskorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju, daleko od metalnih predmeta. Ne miješajte baterije koje su već otpakirane.
  38. U slučaju kvara, odmah isključite uređaj i zatražite pomoć stručnjaka.
  39. Zbog stalnih poboljšanja dizajna i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti.
  40. Stvarni priručnik za upute možete preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
  41. Ne preuzimamo odgovornost za tiskanje pogrešaka i ispričavamo se ako ih ima.
  42. Jedinica je namijenjena kućanstvu. Nije dopuštena industrijska uporaba!

## OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servisier ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



**DALJINSKO UPRAVLJANJE NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKU DJECI!**  
DALJINSKO UPRAVLJANJE IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTATI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAC BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

## MONTAŽA, INSTALACIJA UREĐAJA

1. Pažljivo uklonite ambalažu pažljivo pazite da ne oštetite plastično kućište škarama ili nožem. • 2. Čvrsto postavite kotače na svoje mjesto. • 3. Napunite pakete za zamrzavanje vodom, tako da na vrhu 1 cm prostora ostaje prazan. Prašak unutar paketa zamrzivača se na taj način otopi. Prašak nije jestiv! Zamrznite zamrzivače u zamrzivaču. • 4. Povucite spremnik za vodu dok se ne zaustavi. Umetni max. 3 zamrznute patrone za hlađenje, zatim napunite spremnik destiliranom ili deioniziranom vodom do oznake MAX. • 5. Pažljivo gurnite spremnik vode natrag na svoje mjesto i blokirajte ga od slučajnih izvlačenja. • 6. Postavite jedinicu na stabilnu i vodoravnu podlogu, držeći ga dalje od zračenja izvora topline i otvorenog plamena. • 7. Umetnite čeliju tipki CR2025 na daljinski upravljač. Obratite pažnju na ispravan polaritet. 8. Nakon toga obavezno spojite jedinicu s mrežom.

## ČIŠĆENJE, ZAMJENA PODNICE ZA ISPARAVANJE (LHP 400/T)

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, uređaj može zahtijevati čišćenje barem jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju onečišćenja.

1. Prije čišćenja isključite i isključite uređaj isključivanjem iz električne utičnice!
2. Za čišćenje vanjske jedinice koristite lagano navlaženu krpu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte stvaranje vode unutar i na električnim dijelovima uređaja!
3. Izvucite i očistite unutrašnjost spremnika za vodu.
4. Uklonite filter za zrak na stražnjoj strani (10), a zatim izvadite posudu za isparavanje. Ako se mrlje na kalupu primijete na podu, zamijenite novom! (LHP 400 / T)!
5. Ponovno instalirajte ventilator!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
ventilator se ne uključuje	provjerite napajanje provjerite prekidače
kontrola protoka zraka ne radi	provjerite prekidače provjerite jesu li upravljačke lopatice zaglavljene
izlazni zrak nije vlažan	provjerite spremnik za vodu



## **RASPOLAGANJE**

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## **NEUTRALIZACIJABATERIJA, AKUMULATORA**

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

## EN AIR COOLER, HUMIDIFIER

### FEATURES

The device is used to freshen, cool closed premises. It cools the air circulating through it by evaporating cold water, and so assures a comfortable temperature sensation. The speed of the airflow is adjusted by a fan with 3 speed levels, and its dispersion by off and on switchable control blades. It comes from its operation principle that it is not suited to cool premises by more Celsius degree efficiently.

### USE OF THE DEVICE

After connecting the unit to the mains, you can turn it on by pressing **ON/OFF** button. At this point, the unit starts operating at the lowest stage in normal mode. The fan of the appliance can be switched in three stages with the **Speed** button: Low, Middle and High. Wind button lets you choose between Normal, Nature and Sleep modes. With **Timer** button you can set operation time in hourly increments for 1-7 hours. The remaining time is the sum of the numbers indicated by the lighting LEDs.

By pressing the **Swing** button the air control blades can be activated, which disperse the outflow of air to the left and right. The control blades responsible for directing the airflow up and down must be set manually.

If there is enough water in the tank, then the vaporization function can be turned on by pressing the „Cooler” button. Do not turn this function on if there is no water in the tank! To turn off the operating device, press the **ON/OFF** button.

All functions can be controlled with the supplied remote control.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply:	230 V~/50 Hz
touch protection class:	II.
type of vaporizer mat:	LHP 400/T
maximum fan-air mass volume:	F = 6 m <sup>3</sup> /min
fan input power:	P = 80,0 W
operation value:	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
power consumption during standby:	P <sub>se</sub> = 0,0 W
fan sound output level:	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
maximum air speed:	c = 9 m/sec
measurement standard for operation value:	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
length of connection cable:	1,45 m
overall dimensions:	25 x 58 x 28 cm
weight:	4,2 kg

## H LÉGHŰTŐ, PÁRÁSÍTÓ

### JELLEMZŐK

A készülék zárt légterek frissítésére, hűtésére használható. Hideg víz elpárolgatásával hűti le a rajta keresztül áramló levegőt, így biztosít kellemes hőérzetet. A levegő sebességét 3 fokozatú ventilátor, elosztását ki- és bekapcsolható légtérelő lamellák biztosítják. Működési elvéből következik, hogy nem alkalmas a légtér több Celsius fokkal való hatékony lehűtésére.

### A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Miután csatlakoztatta a hálózathoz a készüléket, bekapcsolni az **ON/OFF** gomb megnyomásával tudja. Ekkor normál üzemmódban, a legalacsonyabb fokozaton kezd üzemelni a készülék. A készülék ventilátora három fokozatban kapcsolható a **Speed** gombbal: alacsony (Low), közepes (Middle) és nagy (High). A Wind gombbal választhat a normál (Normal), a természetes szél (Nature) és az elalvás üzemmódok (Sleep) közül. A **Timer** gombbal óránkénti lépésekben beállíthatja a működési időt 1-7 óráig. A hátralévő idő a világító LED-ekkel jelzett számok összege. A **Swing** gomb benyomásával aktiválhatja a légtérelő lamellákat, melyek jobbra-balra mozogva oszlatják el a kiáramló levegőt. Fel és le irányú tereléshez a kézzel állítható lamellák használhatók. Ha megfelelő mennyiségű víz van a tartályban, akkor bekapcsolhatja a párolgatást a **Cooler** gomb benyomásával. Ha nincs víz a tartályban, akkor ne kapcsolja be ezt az üzemmódot!

Az üzemelő készüléket kikapcsolni az **ON/OFF** gomb megnyomásával lehet. Minden funkció vezérelhető a tartozék távirányítóval is.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V ~ / 50 Hz
érintésvédelmi osztály:	II.

párolgató betét típusa:.....	LHP 400/T
maximális ventilátor-légtömegáram:.....	F = 6 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye:.....	P = 80,0 W
üzemérték:.....	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban:.....	P <sub>SB</sub> = 0,0 W
a ventilátor hangteljesítményszintje:.....	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
legnagyobb légsebesség:.....	c = 9 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez:.....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
csatlakozókábel hossza:.....	1,45 m
befoglaló mérete:.....	25 x 58 x 28 cm
tömege:.....	4,2 kg

## **SK** OCHLADZOVAČ VZDUCHU S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

### CHARAKTERISTIKA

Prístroj je určený na osvieženie, ochladenie vzduchu v uzavretom priestore. Pomocou odparovania studenej vody ochladzuje vzduch prúdiaci cez prístroj, taktó zabezpečí svieži, príjemný pocit. Rýchlosť prúdenia vzduchu zabezpečí ventilátor s 3 stupňami rýchlosti, rozptýlenie vzduchu zabezpečia za- a vypnutelné lamely. Nie je vhodný na významné zníženie teploty vzduchu v miestnosti.

### POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Prístroj pripojte do elektrickej siete, potom zapnite pomocou tlačidla **ON/OFF**. Prístroj sa začne prevádzkovať v normálnom režime na najnižšom stupni. Ventilátor prístroja má tri stupne rýchlosti, ktorý môžete nastaviť pomocou tlačidla **Speed**: nízky (Low), stredný (Middle) a vysoký (High) stupeň. Pomocou tlačidla **Wind** môžete vybrať normálny (Normal), prirodzený (Nature) alebo sleep (Sleep) režim. Pomocou tlačidla **Timer** môžete nastaviť prevádzkový čas po každej jednej hodine až do 1-7 h. Zostávajúci čas prevádzky označujú svietiace LED kontrolky. Stlačením tlačidla **Swing** môžete aktivovať lamely oscilácie, ktoré pohybom doprava – doľava rozptýlia prúdiaci vzduch. Usmerňovať vzduch smerom hore a dole môžete pomocou lamiel, ktoré nastavíte manuálne. Keď v nádrži sa nachádza potrebné množstvo vody, môžete zapnúť odparovanie pomocou tlačidla **Cooler**. Keď v nádrži sa nenachádza voda, nezapnite tento režim!

Prístroj môžete vypnúť pomocou tlačidla ON/OFF.

Všetky funkcie môžete ovládať aj pomocou diaľkového ovládača.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....	230 V~ / 50 Hz
trieda ochrany.....	II.
typ odparovacej vložky:.....	LHP 400/T
maximálny prietok ventilátora:.....	F = 6 m <sup>3</sup> /min
elek. výkon ventilátora na vstupe:.....	P = 80,0 W
prevádzková hodnota:.....	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime:.....	P <sub>SB</sub> = 0,0 W
hlučnosť ventilátora:.....	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
najväčšia rýchlosť vzduchu:.....	c = 9 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty:.....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
dĺžka napájacieho kábla:.....	1,45 m
rozмеры:.....	25 x 58 x 28 cm
hmotnosť:.....	4,2 kg

## **RO** RĂCITOR DE AER CU TELECOMANDĂ

### CHARACTERISTICI

Aparatul poate fi utilizat pentru împrăștierea și răcirea aerului din încăperi închise. Răcește aerul care curge prin el, prin evaporarea apei reci, oferind astfel un mediu plăcut. Viteza aerului este asigurată de un ventilator cu 3 trepte, iar direcționarea aerului este realizată de lamele care pot fi activate și dezactivate. Din principiul de funcționare rezultă că nu este potrivit pentru a reduce eficient temperatura camerei cu mai multe grade C.

### UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

După conectarea aparatului la rețea, porniți-l apășând butonul **ON/OFF**. În acest moment, unitatea va funcționa la cel mai scăzut nivel în modul normal. Ventilatorul aparatului poate fi comutat în trei trepte cu butonul Speed: încet (Low), mediu (Middle) și rapid (High).

Cu butonul **Wind** puteți alege modul de funcționare normal (Normal), vânt natural (Nature) sau de noapte (Sleep). Cu butonul **Timer** puteți seta timpul până la oprirea ventilatorului, în pași de 1 oră de la 1 până la 7 ore. Timpul rămas este indicat de suma numerelor

LED-urilor luminoase. Prin apăsarea butonului „**Swing**” puteţi activa lamelele, care cu mişcări în dreapta şi stânga vor direcţiona aerul. Pentru direcţionare în sus sau jos pot fi utilizate lamelele care se pot regla manual. Dacă este destulă apă în rezervor, puteţi porni funcţia de evaporare cu butonul „**Cooler**”. Dacă nu este apă în rezervor nu porniţi această funcţie! Pentru a opri dispozitivul afla în funcţiune, apăsaţi butonul ON/OFF. Toate funcţiile pot fi controlate cu ajutorul telecomenzii furnizate.

## DATE TEHNICE

alimentare:	230 V~/50 Hz
clasă de protecţie:	II.
Tipul filamentului pentru evaporare:	LHP 400/T
debit maxim:	F = 6 m <sup>3</sup> /min
puterea de intrare a ventilatorului:	P = 80,0 W
valoarea de uz:	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
consum de energie în repaus:	P <sub>0</sub> = 0,0 W
nivel de zgomot:	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
viteza maximă a aerului degajat:	c = 9 m/sec
standard de măsurare pentru valoare de funcţionare:	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
lungime cablu alimentare:	1,45 m
dimensiune de încădrare:	25 x 58 x 28 cm
greutate:	4,2 kg



## RASHLADNI UREĐAJ SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

### OSOSBINE

Uređaj je predviđen za hlađenje i ovlaživanje vazduha u zatvorenim prostorijama. Zbog svoje konstrukcije i same tehnologije nije pogodan za znatno smanjivanje temperature prostorije. Isparavanjem hladne vode koja cirkuliše u uređaju, osveževa i hladi vazduh prostorije. Protok vazduha obezbeđuje ventilator koji se podešava u 3 nivoa, optimalno prostiranje svežeg vazduha se postiže oscilirajućim lamelama koji se mogu uključivati i isključivati.

### UPOTREBA UREĐAJA

Nakon što je uređaj uključen u mrežu, može se uključiti tasterom **ON/OFF**. Nakon uključjenja će uređaj da radi u najslabijem „normal” režimu. Brzina ventilatora se može podesiti u tri nivoa tasterom **Speed**: sporo (Low), srednje (Middle) i brzo (High). Tasterom **Wind** se mogu birati opcije normal (Normal), prirodni vetar (Nature) i opcija za spavanje (Sleep). Koracima od sat vremena tasterom **Timer** se može podesiti vreme za koliko će se uređaj isključiti 1-7 sati. Preostalo vreme se može očitati na LED indikatoru, svaka dioda označava sat vremena. Pritiskom dugmeta **Swing** aktiviraju se lamela koje će se tada pomerati levo-desno. Lamele za gore-dole mogu se podesiti ručno.

Ako u uređaju ima dovoljno vode možete uključiti i isparivač sa tasterom **Cooler**. Ako u uređaju nema dovoljno vode ne uključujte ovu funkciju! Uređaj se isključuje tasterom ON/OFF.

Sve su funkcije dostupne i na daljinskom upravljaču.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz
razred zašтите:	II.
tip uloška isparivača:	LHP 400/T
maksimalni protok vazduha:	F = 6 m <sup>3</sup> /min
potrošnja:	P = 80,0 W
odnos snage:	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti:	P <sub>0</sub> = 0,0 W
buka:	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
najveća brzina vazduha:	c = 9 m/sec
standard merenja za određivanje vrednosti:	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
dužina priključnog kabela:	1,45 m
dimenzije:	25 x 58 x 28 cm
masa:	4,2 kg

# **CZ** OCHLAZOVAČ VZDUCHU S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

## **POPIŠ**

Přístroj je určen k osvěžování, ochlazování vzduchu v uzavřených prostorech. Přístrojem proudící vzduch je ochlazován odpařováním studené vody, čímž je zajištěno prostředí s příjemným pocitem teploty v místnosti. Rychlost proudění vzduchu je zajištěna ventilátorem se 3 rychlostními stupni, směr proudění vzduchu zajišťují lamely, jejichž pohyb lze podle potřeby zapnout nebo vypnout. Z principu fungování přístroje vyplývá, že není určen k výraznému snížení teploty v místnosti o několik stupňů celsia.

## **POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE**

Přístroj zapojte nejprve do elektrické sítě, potom přístroj zapnete stisknutím tlačítka **ON/OFF**. Nyní bude přístroj aktivní ve standardním provozním režimu, na nejnižším výkonnostním stupni. Ventilátor přístroje můžete tlačítkem **Speed** zapínat ve třech rychlostních stupních: nízký (Low), střední (Middle) a vysoký (High). Tlačítkem **Wind** můžete zvolit standardní (Normal) provozní režim, režim přirozeného větru (Nature) a režim nastavitelného vypnutí (Sleep). Pomocí tlačítka **Timer** můžete nastavit provozní dobu, a to v intervalech po jedné hodině, v rozsahu 1 až 7 hodin. Zbývající provozní čas je signalizován číslem vyobrazeným LED diodami. Stisknutím tlačítka **Swing** aktivujete lamely usměrňující proudění vzduchu, které se pohybují doprava a doleva, čímž určují směr proudění vzduchu. Pro nastavení proudění vzduchu směrem nahoru a dolů použijte manuálně nastavitelné lamely.

Pokud je v nádržece na vodu dostatečné množství vody, pak můžete stisknutím tlačítka **Cooler** zapnout funkci odpařování. Pokud v nádržece voda není, tak tento provozní režim nezapínejte! Přístroj, který je aktuálně v provozu, vypnete stisknutím tlačítka **ON/OFF**. Všechny funkce lze ovládat i dálkovým ovladačem, který je dodáván v příslušenství.

## **TECHNICKÉ PARAMETRY**

napájení:	230 V ~ / 50 Hz
třída ochrany před nebezpečným dotykem	II.
typ odpařovací vložky:	LHP 400/T
maximální vzduchový proud ventilátoru:	F = 6 m <sup>3</sup> /min
vstupní elektrický příkon ventilátoru:	P = 80,0 W
provozní hodnota:	SV = 0,08 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu:	P <sub>SB</sub> = 0,0 W
hladina hlukosti ventilátoru:	L <sub>WA</sub> = 65 dB (A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu:	c = 9 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty:	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
délka napájecího kabelu:	1,45 m
celkové rozměry:	25 x 58 x 28 cm
hmotnost:	4,2 kg

# **HR** **BIH** RASHLADNI UREĐAJ SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

## **ZNAČAJKE**

Uređaj se može koristiti za osvježavanje, hlađan zatvoreni prostor. Hlađi zrak koji kruži kroz njega isparavanjem hlađne vode i tako osigurava ugodnu temperaturu. Brzina strujanja zraka podešava se ventilatorom s 3 stupnja brzine i njegovom disperzijom isključujući i na preklopnim upravljačkim lopaticama. Ona proizlazi iz načela rada da nije prikladna za hlađenje prostora više stupnjeva celzijusa učinkovito.

## **KORIŠTENJE UREĐAJA**

Nakon spajanja uređaja s mrežom, možete ga uključiti pritiskanjem tipke **ON/OFF**. U ovom trenutku uređaj počinje raditi na najnižem stupnju u normalnom načinu rada. Ventilator aparata može se uključiti u tri stupnja pomoću gumba za brzinu: niska, srednja i visoka. Gumb vjetra omogućuje odabir između načina rada Normalno, Priroda i Spavanje. Pomoću tipke **Timer** možete postaviti vrijeme rada u satnim koracima za 1-7 sati. Preostalo vrijeme je zbroj brojeva označenih LED svjetiljkom.

Pritiskom tipke **Swing** mogu se aktivirati lopatice za kontrolu zraka, koje raspršuju odlazni zrak s lijeve i desne strane. Upravljačke lopatice odgovorne za usmjeravanje strujanja zraka prema gore i dolje moraju se ručno podesiti.

Ako ima dovoljno vode u spremniku, tada se funkcija isparavanja može uključiti pritiskom tipke "**Cooler**". Ne uključujte ovu funkciju ako u spremniku nema vode! Da biste isključili radni uređaj, pritisnite gumb za uključivanje / isključivanje.

Sve funkcije mogu se kontrolirati isporučenim daljinskim upravljačem.

## **TEHNIČKI PODACI**

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz
klasa za zaštitu osjetljivosti na dodir:	II.
vrsta parašaznog sloja:	LHP 400/T
maksimalna količina volumena zraka:	F = 6 m <sup>3</sup> /min
ulazna snaga ventilatora:	P = 80,0 W



radna vrijednost: ..... SV = 0,08 (m<sup>3</sup>/min)/W  
potrošnja energije tijekom pripravnog stanja: ..... P<sub>SB</sub> = 0,0 W  
izlazna razina zvuka ventilator: ..... L<sub>WA</sub> = 65 dB (A)  
maksimalna brzina zraka: ..... c = 9 m/sec  
mjerni standard za radnu vrijednost: ..... IEC 60879:1986 (corr. 1992)  
duljina spoljnog kabela: ..... 1,45 m  
ukupne dimenzije: ..... 25 x 58 x 28 cm  
težina: ..... 4,2 kg

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Zemlja podrijetla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

